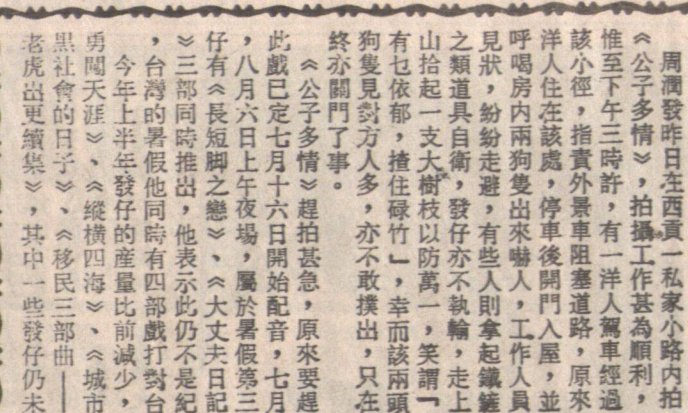




發仔聲明無人情可講

方衣穿在，象形變改為慈韻梁
。功苦少不過下面

助養兒童並不出面

七，八一號他才會。今次來到，便順道式再來港為成龍做炸場面。以前他從看過成龍的影片，作感到非常驚異，他梁韻蕊當差進港姐至今，不經不覺已有數年，今屆港姐出外門觀戰揚國際，他也達到光榮，她坦言：「就算自己做不到，也希望別人能做到。」

眼見每年都有不少新人湧現，阿蕊也有感慨，她承認娛樂圈實在五花八門，只要一踏足此圈，若不能達到自己的目標，是不會甘心的。

現她只願工作，感情事暫且放低，主要是怕再失敗。她認為女藝人在三十歲之前應全力發展事業，珍惜自己所擁有的一切，到了三十歲之後，便可由燦爛歸於平淡。

前晚見惠英紅額頭有點兒擦損，原來這小妮子日前撞毀了自己的座駕，幸好車損人未傷。

不小心，這已是第二次撞車了，上次一撞，車子報銷了，現在這次車子也被拖走了，不知道還可否出生。

惠英紅被記肇事事情況還心有餘悸，她說日前駕車去接羅美薇，接近目的地時候，一不小心，車子直衝向一車房門口，車頭馬上損毀不堪，車紅瑪瑙損毀定，檢查一下身體，只是額頭擦掉小傷，只是額頭擦掉小傷。

原來車紅有名撞車天。
大宵灰安放家那天。
盧冠廷心傷透。
之《音樂與熊》特約於六月十七日晚上九時三十五分在明珠台播映。由關朝遜擔任主持外，還邀請了盧冠廷及陳潔靈出席嘉賓主持。

早前盧冠廷的愛犬

「沙皮狗」突然暴斃，經醫生化驗後，原來這大被蚊針過，細菌侵入，再加上生虫，阻塞心臟，因此這樣便死了。盧冠廷已將狗火化了，骨灰安放家中。

他會再養一隻狼狗，但不會多養了，因為養狗有如養仔，必須花很多心機的，一旦離開了便會很傷心了。

268 KEEFER ST. 奇化街 268

特平出租

三樓商場：每呎由 \$7 起

684 · 2925

請向蔡小姐或陳先生查詢

(有工作經驗爲合)

有意者請致電：251·6155 接洽

修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當；
價格克己
保證滿意

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

牆身批燙
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

大小商業凍房冷氣
 設計裝置及修理
 爲僑胞服務·快捷
 電話：八七二·一〇三九
 二六六·二九〇五
 712 MAIN STREET
 INCOOVER, B.C.

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

承接泥水木工傢具等
大小工程忠誠爲僑胞
務工作快捷妥當。
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

砌磚鋪石
門面圍牆
土庫間格
磁碑地板
內外油漆
陽台路面
廟所安裝
修建車房
免費估價

電話：98709779

外油漆
仔水澗
話余生
53
723

小工程 屋店栢文
 外油漆 水電門鎖
 磁磚 燕梳機 票美
 班化 粧品 面部按
 五二二九一六〇洽

陽台車房
泥水圍牆
水電油漆
TEL: 875-8839
茹生

恒城裝修
水喉浴室廁所
廚房裝修櫥格
工程免費估價
02320

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

電話：939-8275 鮑洽

持政府
牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價。

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜果
櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七・一一五一（英語）
三二五・九〇七五（華語）



好的洗頭水應該性質溫和，不會食掉頭髮上的油脂。它應該易起泡和容易被水沖去。不需要太多水。大約一個一呎半寬的頭，才需要足夠的分量，除非頭髮很乾，否則不需要洗兩次。

在洗頭前，最好是先把頭髮順順。這是以先刷去頭頂上的去垢細胞或塵垢，把打結的頭髮梳通。因頭髮纏結是很難打了結的頭髮梳通，綠會糾纏得更厲害；第一步把頭髮弄濕，再把洗頭水在手掌中，然後用手按摩頭皮，手指按摩頭皮，不可用指甲抓，會損壞頭皮和導致有頭皮屑。

沖水的時候要溫水，太熱的水會令頭髮失去光澤，令頭髮失去光澤，一致頭髮可試在後一次沖頭時用冷沖洗。

每次洗頭，同時洗淨你的梳，這最易養成一種習慣，如果是你有頭皮屑問題，梳的污垢不會再掉回頭髮上。若能擦掉頭髮上，且成為規律，你將永遠都擁有清潔和充滿光澤的頭髮。

結婚助抗癌

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
 239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
 歌雅街100號(有寬大停車場)

端午節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。



各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗

一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE. { 有貨大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL
VAN.B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2 磅) 裝只售 50¢ 雞嘜櫻粟粉 500 g 裝只售 89¢
美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗 50 磅平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅平過九折特價 \$11.99

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 為不識英語學員代約筆試日期並免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
 電話：644-7890
 教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及禧街223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

在漲至五、六十元，只賣十幾

苦老了百生

從前人所說的，可以得知地近年來的「通脹」的確十分嚴重。多虧有關當局亦充正常職主去兼顧，可以用少許的時間和努力去籌款貼補來應付日常增長的物價開支，否則真不知該如何是好了。

其實物價上升，在香港也是常事，並值得大驚小怪，只要物價合理的百分率之內的百分之三。

人們也說不會感到不滿。目前內地物價陷於失控狀態，情況更不能不使人擔憂。

自從離開上海後，這些人定居在港定居。

家裏，以就增加收入，開辦不少，不少人都有設法找第二職業。

從前人所說的，可以得知地近年來的「通脹」的確十分嚴重。多虧有關當局亦充正常職主去兼顧，可以用少許的時間和努力去籌款貼補來應付日常增長的物價開支，否則真不知該如何是好了。

其實物價上升，在香港也是常事，並值得大驚小怪，只要物價合理的百分率之內的百分之三。

人們也說不會感到不滿。目前內地物價陷於失控狀態，情況更不能不使人擔憂。

自從離開上海後，這些人定居在港定居。

物價的漲跌，是正統的，不在信上，卻在物裏。物價的漲跌，是正統的，不在信上，卻在物裏。物價的漲跌，是正統的，不在信上，卻在物裏。

「老師對一小鬼說：『你的數學怎麼一塌一塗？』學生問道：『難道爸爸去外地辦事，所以我只好自己做功課？』」

藥石回功

電氣匠應石去醫生家修理電視機，發現他那架電視機用了十年，玻璃破不堪了。醫生用

電氣匠對那架機默了一陣，然後回答：「我肯只能將機報告」

尙存敬畏

先生到深夜回到家裡。太太很不高興地：「你說你怕我，還敢這麼晚回家？」

阿福（眼紅了臉）：「我已睡過過了。」

已看透微

阿福與那小姐熱戀，請求父親准許他們成婚。父親：婚姻是終身大事，你不能只看她的外表美麗，也要看看她的內裡。

喂，老友記！

香港社會上一些流行的俚語，有些十分傳神，有些則只能意會。對一些不懂粵語的外省人來說，對這些口可意會的流行俚語，弄不清，就會莫名其妙。

比如，我們在日常生活中，不時聽到有人說，某某很有「女人味」，這「女人味」是什麼意思呢？沒經過正理解說這個詞的意義的人，也許主觀上還以為是女人身上的什麼味兒呢！

其實不然！所謂的「女人味」應該是指一個女人特別像女人，她有女人應有的風情、神韻，她

有動人的魅力，一個真正有「女人味」的女人，不

閒話

紫，慈母等形於一身的夫人，她溫柔、端莊，但不失

會是食肉心腸之輩，也會使人人心酸腸澀，她一舉手，一投足，都散發出渾身一股力，絕不是生搬硬套，令人抗拒的人。

這是我對所謂「女人味」的理解。

不管怎樣，我想，身為女人，還是應該多貼「女人味」才好。因為既然生為女人，就應該發揮女人的特性，做個像樣樣樣，知知知，又十足的的女人才好。切勿已是女人身，却要去學男人的舉止，扮粗獷、豪邁，到頭來弄得男不男，女不似女的，教人看都不起來。那又有什麼好呢？怪不得有「女人味」的女人，才得男人歡喜。

你嗅到女人味否？

[illegible]

一邊，
——
一朵溫室小花的嗟嘆

黃色而有優美線條的時裝。

苦老了百生

從前人所說的，可以得知地近年來的「通脹」的確十分嚴重。多虧有關當局亦充許職工去主觀罷，可以用自己的時間和勞力去賺點錢來應付日常增長的物價開支，否則真不知該如何是好了。

其實物價上升，在香港也是常事，並值得大驚小怪，只要物價合理的百分率之內的百分之十。

震懾

人們也說不會感到不滿。目前內地物價陷於失控狀態，情況更不能不使人擔憂。

自從離開上海後，港人這些年來，在滬海定的居

物價的漲跌，是正統的，不在信上，卻在物裏。物價的漲跌，是正統的，不在信上，卻在物裏。物價的漲跌，是正統的，不在信上，卻在物裏。

「老師對一小鬼說：『你的數學怎麼一塌糊塗？』」

學生得意地：「我懂得怎麼考！」

爸爸去外地辦事，所以我只好自己做功課。

藥石回功

電氣匠應石去醫生家修理電視機，發現他那架電視機用了十年，玻璃破不堪了。醫生用

電氣匠對那架機默了一陣，然後回答：「我肯只能將那機報告」

尙存敬畏

先生到深夜回到家裡。

太太很不高興地：「你說你怕我，還敢這麼晚回家？」

阿福（眼紅了臉）：「我已睡過過了。」

已看透微

阿福與那小姐熱戀，請求父親准許他們成婚。

父親：婚姻是終身大事，你不能只看她的外表美麗，也要看看她的內裡。

阿福（眼紅了臉）：「我已睡過過了。」

喂，老友記！

香港社會上一些流行的俚語，有些十分傳神，有些則只能意會。對一些不懂粵語的外省人來說，對這些口可意會的流行俚語，弄不清，就會莫名其妙。

比如，我們在日常生活中，不時聽到有人說，某某，很有『女人味』，這『女人味』是什麼意思呢？沒經過正理解說這個詞的『女人味』，也許主觀上還以為是女人身上的什麼『味兒』呢！

其實不然！所謂的『女人味』應該是指一個女人特別像女人，她有女人應有的風情、神韻，她『有女人的魅力』一個真正『有女人味』的女人，不

閒話

紫，慈母等形於一身的女人，她溫柔、端莊，但不失

會是食肉心腸之輩，也會使人人心酸腸澀，她一舉手，一投足，都散發出渾身一股力，絕不是生搬硬套，令人抗拒的人。

這是我對所謂「女人味」的理解。

不管怎樣，我想，身為女人，還是應該多貼「女人味」才好。因為既然生為女人，就應該發揮女人的特性，做個像樣樣樣，知知知，又十足的的女人才好。切勿已是女人身，却要去學男人的舉止，扮粗獷、豪邁，到頭來弄得男不男，女不似女的，教人看都不起來。那又有什麼好呢？怪不得有「女人味」的女人，才得男人歡喜。

你嗅到女人味否？

[illegible]

一邊，
——
一朵溫室小花的嗟嘆

黃色而有優美線條的時裝。

Bing Plumbing & Heating Plumber Gas
1976 HEATING PLUMBER GAS
SALES & SERVICE
 428 SALSBURY DR., VAN. 電話: 294-4935
 ★ 一流裝備 經驗豐富 ★
 安裝樓房水喉潔具渠磅煤氣消防喉
 接駁政府大喉, 修理土庫漏水, 電力通渠。

得龍飯店

Duck Toong Restaurant

5225 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
 CANADA V5P 3V4 TEL. (604) 321-2888

粥粉麵飯
宵夜打冷

晚飯小菜
歡迎外賣

兩
 大熱 奶油焗雙蟹
 貼明 窩龍蝦球
 香滑 錦皇玉帶羹
 上素 當紅報喜雞
 鼎湖 清蒸海上鮮
 龍香 瑤柱海鮮粒炒飯
 合時生菜或甜品

特價酬賓 88 元

四和菜
 蟹肉魚肚羹
 京都明蝦球
 窩貼焗肉扒
 碧綠吊片
 合時生菜或甜品

特價 28 元

六和菜
 北京片皮鴨壹隻
 肉片火甲湯
 蝦子北菇菜胆
 七彩炒鴨絲
 南乳吊燒雞
 翡翠龍鳳球
 瑤柱海參粒炒飯
 鮮蝦雲吞湯
 合時生菜或甜品

特價 58 元

新張營業

經濟宵夜打冷
 多款精美小食
 特別介紹

串燒牛柳, 鷄柳 每串 99¢ 起

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售
廿餘年新之片打街東商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價 \$1,650,000

▲雲東商場13間舖21 PARKING SPACE 正在建築中，叫價 \$1,980,000
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。
電話: 438-8161 DON QUAN



▲華埠中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景



▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN



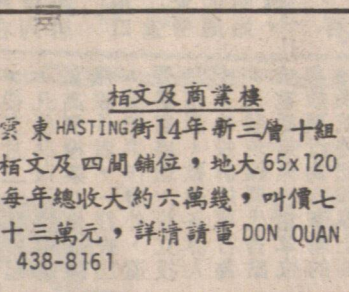
▲MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$1800 元。



▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。\$185,000

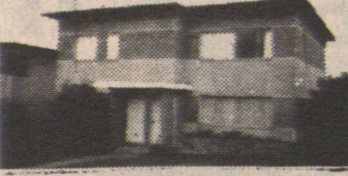


租文及商業樓
雲東 HASTING 街14年新三層十租租文及四間舖位，地大 65x120 每年總收大約六萬餘，叫價七十三萬元，詳情請電 DON QUAN 438-8161

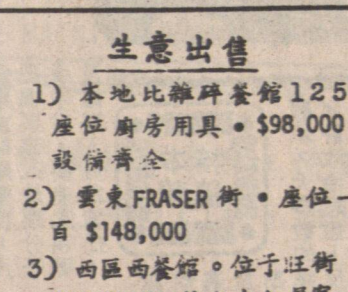
禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800



▲12街三層單位租出，叫價 \$121,900 PAN OR DON



▲MAIN 街房屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。



生意出售
1) 本地比華埠餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
3) 西區西餐館。位於旺街 BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價 \$118,000 DON QUAN

▲北雲東連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR。叫價只 \$45,000
▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館 每月大約生意 \$15,000 每星期六日，叫價 \$140,000，有前途。



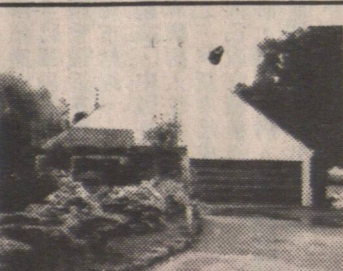
關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

▲RSIB ZONING
兩間屋一共 98.5x159 尺地，每塊地能起兩層，位於 1767 ISLAND AVE. 地大 40x159 尺，另一 1781 ISLAND AVE 地大 58.5x159 尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 \$119,000 1781-ISLAND \$162,000 有價讓，請電話 PAH QUON 或 DON QUAN 438-8161



▲雲東觀屋地 44x110 尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園。開價 \$218,000
DON QUAN 438-8161



▲DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新屋，有 54 餘尺，地大 80x180，上等材料。叫價只三十餘萬元。



近屋列治商場
▲西區連屋，38 年新，樓上樓下各三睡房地大 54x154 尺。開價 \$428,000
DON QUAN 438-8161

▲西區 SOUTH GRANVILLE AREA 單連屋，地大 62x120 尺，叫價 \$558,000 DON QUAN
▲西區 62 街，三睡房屋，地大 41x115 尺，叫價 \$258,000 DON QUAN



▲雲東區 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON



關煥隆

住宅電話: 435-7257

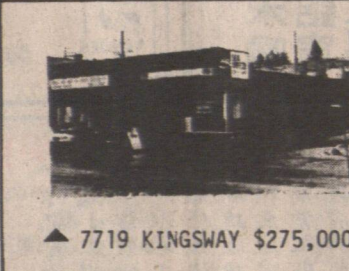
KENNETH KWAN



▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房兩層，\$138,000



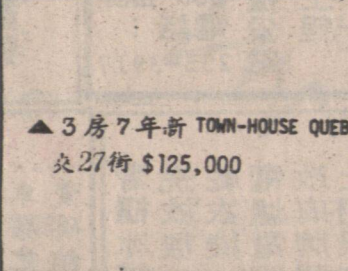
▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



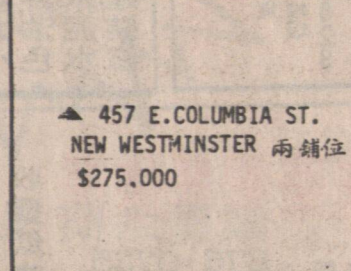
▲7719 KINGSWAY \$275,000



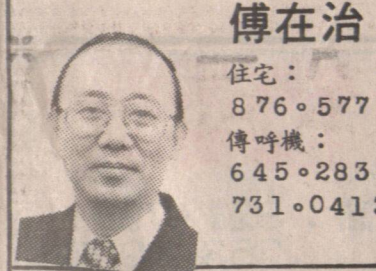
▲北雲東商業樓四舖位，\$535,000



▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位，\$275,000

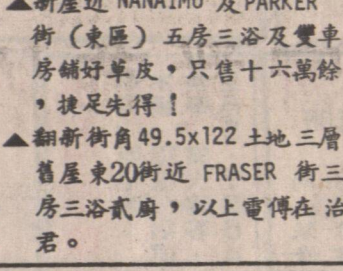


傅在治

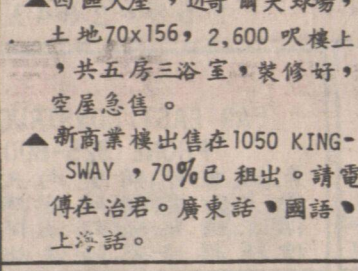
住宅: 876-5771

傳呼機: 645-2839

731-0413



▲新屋近 NANAIMO 及 PARKER 街 (東區) 五房三浴及雙車房舖好草皮。只售十六萬餘，捷足先得！
▲翻新街角 49.5x122 土地三層舊屋東 20 街近 FRASER 街三房三浴貳廁，以上電傳在治君。



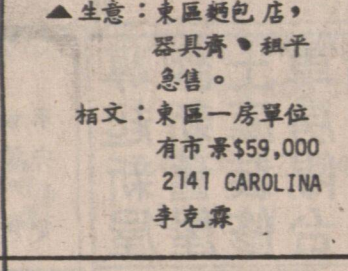
▲西區大屋，近哥爾夫球場，土地 70x156，2,600 呎樓上，共五房三浴室，裝修好，空屋急售。
▲新商業樓出售在 1050 KING-SWAY，70% 已租出。請電傅在治君。廣東話、國語、上灣話。



▲西區 KITSILANO 上兩睡房下一睡房有廚房，\$228,000 李克霖



▲RUPERT-KINGSWAY 23 年新屋上兩睡房，地大，\$139,500 李克霖



▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。
租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



李克霖

住宅: 327-4388

傳呼機: 645-5164

731-0413

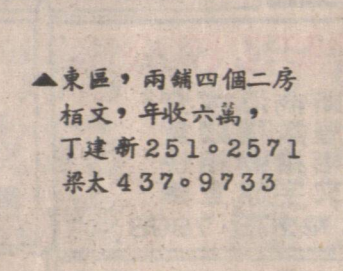
KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.



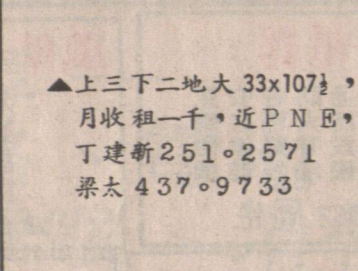
丁建新

KIM TING

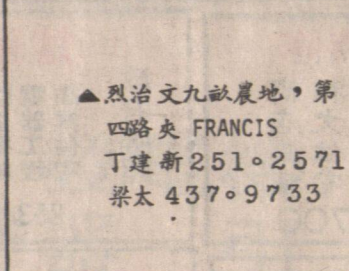
住宅電話: 251-2571



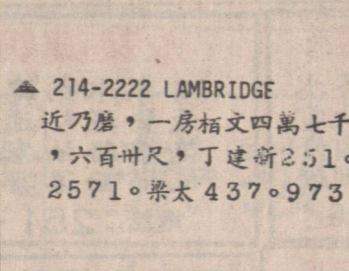
▲東區，兩睡房二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



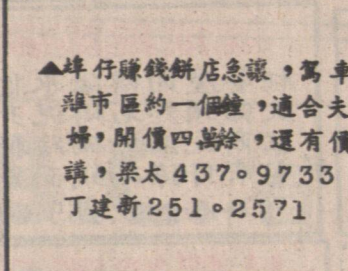
▲上三下二地大 33x107，月收租一千，近 PNE，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲烈治文九畝地，第四路夾 FRANCIS 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲214-222 LAMBRIDGE 近乃磨，一房租文四萬七千，六百呎，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲華埠鐵餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價讓，梁太 437-9733 丁建新 251-2571



梁太

住宅電話: 437-9733

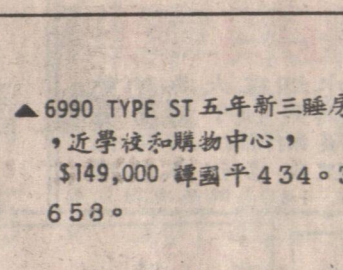
JENNY LEUNG



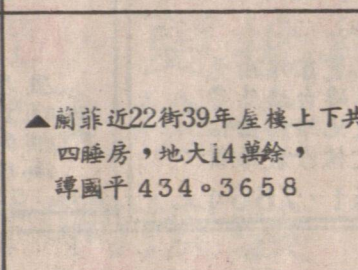
譚國平

住宅電話: 434-3658

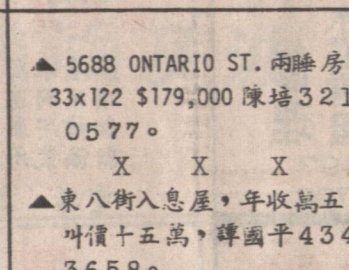
傳呼機: 686-1515



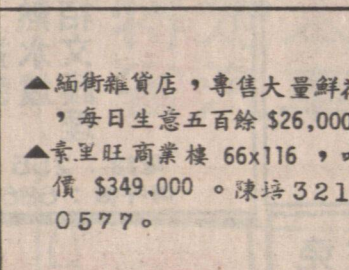
▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校和購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



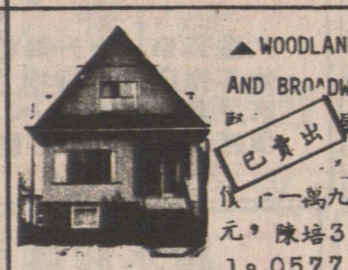
▲蘭附近 22 街 39 年屋樓上下共四睡房，地大 14 萬餘，譚國平 434-3658



▲5688 ONTARIO ST. 兩睡房，33x122 \$179,000 陳培 321-0577
X X X
▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平 434-3658



▲舖街雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘 \$26,000
▲雲東旺商業樓 66x116，叫價 \$349,000。陳培 321-0577



▲WOODLAND AND BROADWAY 已賣出，叫價一萬九千元，陳培 321-0577



陳培

PETER CHAN

Pager: 686-6699

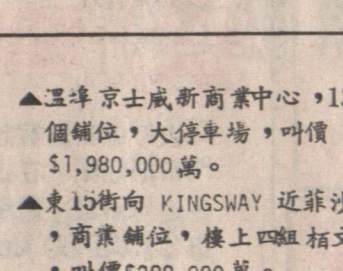
住宅電話: 321-0577



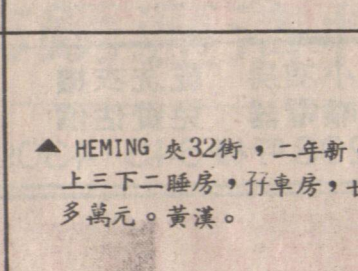
黃漢

TONY WONG

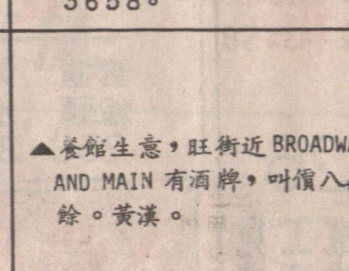
住宅電話: 876-2335



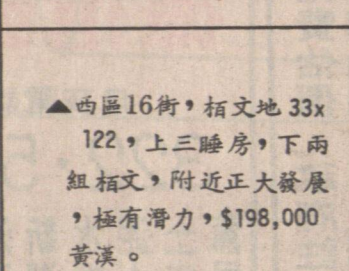
▲溫埠京士威新商業中心，13 個舖位，大停車場，叫價 \$1,980,000 萬。
▲東 15 街向 KINGSWAY 近菲沙，商業舖位，樓上四租租文，叫價 \$288,000 萬。



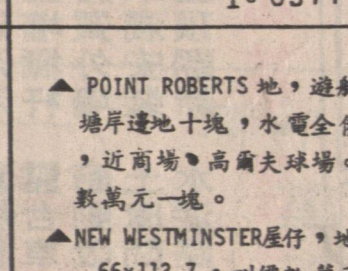
▲HEMING 夾 32 街，二年新，上三下二睡房，仔車房，廿多萬元。黃漢。



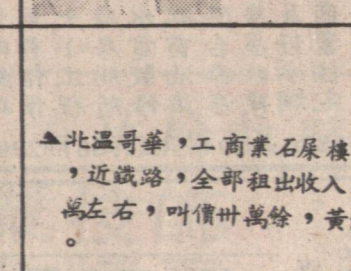
▲餐館生意，旺街近 BROADWAY AND MAIN 有酒牌，叫價八萬餘。黃漢。



▲西區 16 街，租文地 33x122，上三睡房，下兩租租文，附近正大發展，極有潛力，\$198,000 黃漢。



▲POINT ROBERTS 地，遊艇碼頭連地十畝，水電全備，近商場，高爾夫球場。數萬元一畝。
▲NEW WESTMINSTER 屋行，地 66x113.7，叫價數萬元



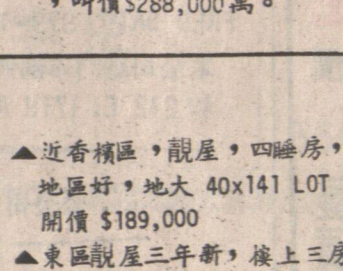
▲北溫哥華，工商業石屋樓宇，近鐵路，全部租出收入三萬左右，叫價廿萬餘，黃漢。



湯家敘

住宅電話: 324-1156

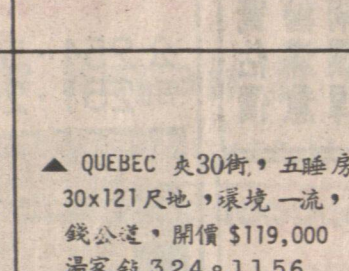
STAN TONG



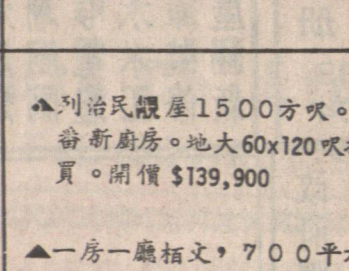
▲近香檳區，靚屋，四睡房，地區好，地大 40x141 LOT 開價 \$189,000
▲東區靚屋三年新，樓上三房開價 \$159,000



▲4 街夾 KNIGHT 街靚屋地位適中，睡房兩上兩下，屋地 33x111，開價 \$115,000
▲14 街夾 KNIGHT 街，五睡房，\$109,000 湯家敘



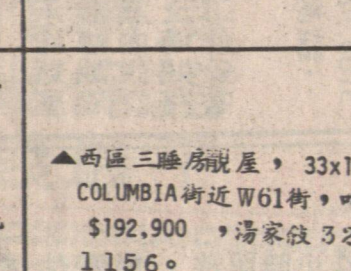
▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，30x121 尺地，環境一流，價錢公道，開價 \$119,000 湯家敘 324-1156



▲列治民靚屋 1500 方呎，新廚房，地大 60x120 呎抵買。開價 \$139,900
▲一房一廳租文，700 平方呎，開價 \$45,900



▲華埠六座位電髮室，設備齊全。生意出讓 \$16,000 湯家敘 324-1156
▲京區兩房舊屋，33x99 尺地 33 街近 KNIGHT，開價 \$99,000



▲西區三睡房靚屋，33x122 COLUMBIA 街近 W 61 街，叫價 \$192,900，湯家敘 324-1156

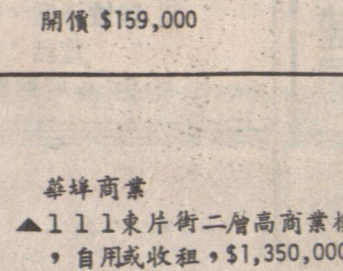


雷太

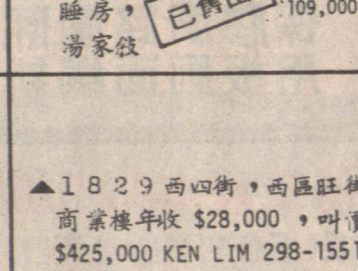
公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375

ANNETTE LOUIE



▲列治文豪華大屋 三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



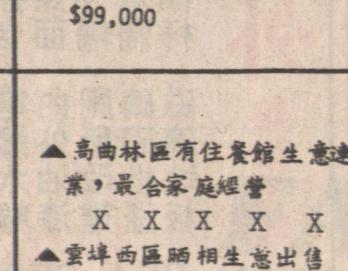
▲1829 西四街，西區旺街商業樓年收 \$28,000，叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



▲華埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551



▲KINGSWAY 大街，商業樓 33x122，二舖位和兩租租文，叫價 \$385,000 REX WONG 464-6325



▲高由林區有住餐館生意連貨業，最合家庭經營 X X X X X
▲雲東西區兩相生意出售

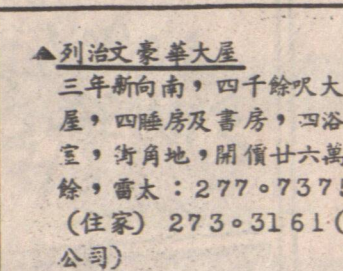


雷太

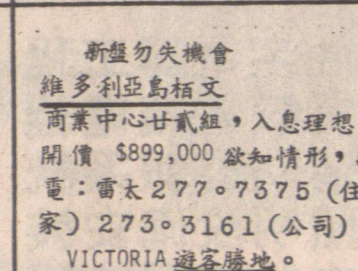
公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375

ANNETTE LOUIE



▲列治文豪華大屋 三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



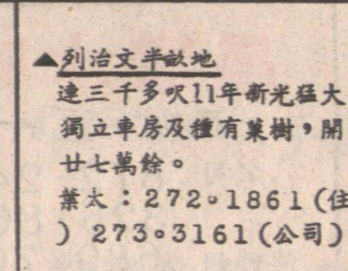
▲新盤勿失機會 維多利亞島租文商業中心廿貳組，入息理想，開價 \$899,000 欲知詳情，請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客勝地。



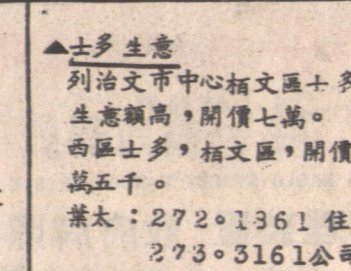
▲新屋靚屋 兩年新屋，地區好，4 睡房 1 家庭房，2 浴室，2 浴室，雙車房，價 \$223,900 雷太: 277-7375 住家



▲列治文半畝地 連三千多呎 11 年新光猛大屋 獨立車房及種有果樹，開價廿七萬餘。雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意 列治文市中心租文區士多，生意額高，開價七萬。西區士多，租文區，開價二萬五千。雷太: 272-1361 住家 273-3161 公司



▲士多生意 列治文市中心租文區士多，生意額高，開價七萬。西區士多，租文區，開價二萬五千。雷太: 272-1361 住家 273-3161 公司

由本年一月至五月 中國進出口總值 接近三百億美元

(北京十四日電)據國家海關總署最新統計,今年一至五月份,中國進出口貨物總值達二百八十四億美元,比去年同期增長了百分之二十五。

從海關提供的資料看,前五個月,中國從東南亞、中東及非洲進口貨物總值達一百一十億美元,比去年同期增長了百分之二十五。進口貨物中,機械、電器、運輸工具、化學品、金屬製品、紡織品、糧食、油料、礦砂、金屬礦砂、其他礦砂、其他貨物等。

索取污染賠償不遂 廣東仁化發生一起 農民哄搶煤礦事件

(香港專電)廣東省仁化縣曲仁鎮發生一起農民哄搶煤礦事件。據悉,該鎮農民因索取污染賠償不遂,於日前哄搶了該鎮煤礦的煤炭。事件發生後,當地政府已派員前往調查,並採取措施防止事態擴大。

世界糧食計劃署 向中國提供援助

(北京十一日電)世界糧食計劃署向中國提供援助。據悉,該署已向中國政府提供了一筆資金,用於支持中國的糧食生產和分配。這項援助將有助於改善中國的糧食供應,並減輕貧困。

台灣宣佈 前在大陸所發公債 一律作廢

(香港十四日電)台灣政府宣佈,前在大陸所發公債一律作廢。這項決定是基於兩岸關係的變化而作出的。台灣政府表示,這項決定將有助於穩定台灣的金融市場,並促進經濟的發展。

蘇聯亞美尼亞 實行罷工兩天

(莫斯科十三日電)蘇聯亞美尼亞地區實行罷工兩天。據悉,該地區的工人因不滿政府的政策而發動了罷工。罷工期間,該地區的生產和交通受到了嚴重影響。政府已採取措施試圖平息罷工,但效果不佳。

要求收回一個地區 蘇聯亞美尼亞 實行罷工兩天

(莫斯科十三日電)蘇聯亞美尼亞地區實行罷工兩天。據悉,該地區的工人因不滿政府的政策而發動了罷工。罷工期間,該地區的生產和交通受到了嚴重影響。政府已採取措施試圖平息罷工,但效果不佳。

世界糧食計劃署 向中國提供援助

(北京十一日電)世界糧食計劃署向中國提供援助。據悉,該署已向中國政府提供了一筆資金,用於支持中國的糧食生產和分配。這項援助將有助於改善中國的糧食供應,並減輕貧困。

幾滴血和尿可測知 心臟肝腎器官疾病

(上海專電)中國科學院醫學研究所的研究人員發現,幾滴血和尿即可測知心臟、肝、腎器官疾病。這項研究成果將有助於疾病的早期診斷和治療,對提高醫療水平具有重要意義。

澳洲發明新技術 可減少肉類脂肪

(北京十三日電)澳洲發明新技術,可減少肉類脂肪。據悉,這項技術利用基因工程手段,使肉類中的脂肪含量顯著降低。這將有助於改善肉類的營養價值,並滿足消費者對健康食品的需求。

台灣宣佈 前在大陸所發公債 一律作廢

(香港十四日電)台灣政府宣佈,前在大陸所發公債一律作廢。這項決定是基於兩岸關係的變化而作出的。台灣政府表示,這項決定將有助於穩定台灣的金融市場,並促進經濟的發展。

中國公安部重申 外人在華有保護

(北京十一日電)中國公安部重申,外人在華有保護。據悉,公安部表示,中國政府將依法保護在華外國人的合法權益,並對任何侵犯外國人權益的行為採取嚴厲措施。這項重申旨在增強外國人在華的安全感,並促進國際友好關係。

台灣宣佈 前在大陸所發公債 一律作廢

(香港十四日電)台灣政府宣佈,前在大陸所發公債一律作廢。這項決定是基於兩岸關係的變化而作出的。台灣政府表示,這項決定將有助於穩定台灣的金融市場,並促進經濟的發展。



費城警方拘捕了一名試圖偷運大批武器上飛機的(左)正面向記者介紹被拘捕的嫌犯(右)與費城警方合影。

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白老
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函購各埠通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名聘備廠
代理印代商無加監官政國優名精製
理奉備號阻美督員府際美師良造

劉伯納 天均律師

啓事

本律師現常駐香港,主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

承辦:

- 移民 商業 地產
- 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、爲加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行:
中環畢打街13號
中環大馬路1412室
電話: 5-224049
傳真: (852) 5-8452119
電傳: 82579 VICMCH

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 852-0928
TELEX: 04-508813 VICMCH VCR

人約黃昏後

小生現年卅五,身材高大,白
種人,專業,尚未娶妻,誠徵
華裔富婆淑女爲伴,請惠賜近照
P.O. BOX 247, 1755 ROBSON ST.,
VAN, B.C. V6G 3B7

手袋廠搬遷大平賣

加開四天

星期四(六月十六日)上午九時至下午六時
星期五(六月十七日)上午九時至晚上九時
星期六(六月十八日)上午九時至下午六時
星期日(六月十九日)上午九時至下午六時

廠址: 896 COMMERCIAL DR. VANCOUVER,
電話: 254-2279

*皮手袋、銀包、皮鞋一律
批發價錢,售完即止*

代東

加拿大馬氏宗親總會
本會定於一九八八年七月
本會定於一九八八年七月
本會定於一九八八年七月

文彊中文學校招生

本校爲一所非牟利的中文學校,
旨在對僑童灌輸中華文化教育,師
資優良,管教有方,深受各界人士
稱讚。

近年來要求學習中文的僑童增多,
有些家長由於工作關係,未能將
子女送往中文學校正班就讀,本
校有見及此,除了每週四天的正
班繼續辦理外,并增設(星期六、
星期日)週末班,班數分爲高、中、
初三班,學費每學期五十元,(變
原正班學費每學期六十元不變)
由八月一日起開始報名,名額有限,
請各家長注意,以免額滿遺失。
文彊學校謹啓

地址: 片打東街123A 電話: 681-5931

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、
廣州、香港。 全程19天,費用\$1495機票另計,逢星期日出發

長江三峽團: 香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、
廣州、香港。 全程15天,費用\$1460機票另計,每月出發

絲綢之路團: 香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀
什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程19天,費用\$1795機票另計
出發日期: 6月27日, 9月26日, 10月24日

特價機票來回溫哥華

香港\$800起,上海\$916起,北京\$962起
多倫多\$299起,卡加利\$148起,點間頓\$164起。

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省、中旅社委託代辦組織旅行團回國旅遊探親。
貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任爲加拿大代理“在外售券,境內取貨”業務。
詳情請來電查詢 電話: 681-0611

廖盛炤 窗飾公司

室內設計:

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話: 253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V9 Tel: 253-4566

成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL: 875-0077

大批銀行欠會車以批發價錢出售

[成功車行是專爲華人而設的二手車行]
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車。

何必買貴車? 請來比較吓啦!

本公司有超過十四年經營汽車經驗,
香港設有數間分行爲: (忠誠車行、
豐田保險代理有限公司、合豐汽車貿易公
司), 歷史悠久, 信譽昭著, 以服務
忠誠, 獲利多爲宗旨。

現有大批銀行欠會二手車出售,
價錢又平, 又靚! 所有車輪均經過
本公司技師嚴格檢查, 始行出售,
並有一年保養

BUSINESS HOUR: 10:30am to 7:00pm



史泰龍媽媽(中)與阿爾斯頓(左)及史泰龍(右)合影。

超級星媽水鬼陸城隍

史泰龍媽媽成犯罪受害者

【本報多倫多訊】史泰龍母親安妮·史泰龍(Anne Strydom)在三月五日他的生日派對中，因酒後駕車被警方攔截，並在車上被槍殺。安妮在車上被槍殺，死於非命。她的死，是加拿大歷史上最受矚目的案件之一。

美國人潮流興食花

加入菜譜食得滋味

【本報多倫多訊】美國人最近流行吃花，這在以前是很少見的。現在，許多餐廳都開始提供這種特殊的菜餚。這種做法不僅新奇，而且味道鮮美，深受顧客喜愛。

死致酒酣地安知比 過難訊死為寶絲萍



【本報多倫多訊】比安卡·波爾斯(Bianca Borel)在三月十日於多倫多市中心的安地列斯酒店(Andrius Hotel)內，因酒後駕車被警方攔截，並在車上被槍殺。她的死，是加拿大歷史上最受矚目的案件之一。

俱往矣



【本報多倫多訊】比安卡·波爾斯(Bianca Borel)在三月十日於多倫多市中心的安地列斯酒店(Andrius Hotel)內，因酒後駕車被警方攔截，並在車上被槍殺。她的死，是加拿大歷史上最受矚目的案件之一。

輕便輪椅 纖維製造

市面上出售的輪椅，一般重量都太重，而且容易壞。現在有一種輕便輪椅，是用纖維製造的，重量只有普通輪椅的一半，而且非常耐用。這種輪椅適合老人和行動不便的人使用。

世界奇獵

一隻名為「世界奇獵」的狗，最近在多倫多市中心的街頭被發現。這隻狗非常奇特，它的毛色是紅色的，而且它的眼睛是藍色的。這隻狗的主人表示，這隻狗是從一個神秘的來源獲得的。

金寶貝 一小時沖印

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張只收1.99 36張只收2.99

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張只收1.99 36張只收2.99

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱、寫字服務、金石篆刻、送禮字畫、藝術圖書、書畫用品總匯、批發零售

新新珠寶金行

溫哥華總店 547 號 TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黃金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

華安公司

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 681-8531

夏季大減價：中國字畫八五折、中國地圖九折、中國文房四寶九折、中國書籍九折、中國古玩九折

金寶貝 一小時沖印

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張只收1.99 36張只收2.99

Sutton Group

王太 KAREN BONG 住宅: 922-1957 傳呼機: 686-1628

WEST COAST REALTY 公司: 986-9321

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8 325-4517 HOME 437-9431 OFFICE RICK WONG, R.I.C.

FIDELITY REALTY LTD.

Carlos Lam 432-7655 林先生 Kevin Wong 251-5433 黃先生

oceanridge realty ltd.

611 Main Street, Suite 228, Vancouver 688-1337 梁敬雄 Bernie Leong 433-3756 (晚)

金寶貝 一小時沖印

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張只收1.99 36張只收2.99

恒基置業有限公司

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 HOME: 430-8427

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價

柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 現金買賣高住宅物業，免費估價，請隨時聯絡

麥耀微 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 874-6265 傳呼機: 686-9051

胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989

恒基置業 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.
政府牌照，專門修理，
安裝商業樓宇，住宅，新屋
一切大小水喉，煤氣工程，
電話：438.1118

李兆梅

滿堂紅實業發展有限公司

ARCOSEY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
ARCOSEY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

▲東區實淨首屋(山打素街夾京士
威, 十一萬九開價。
▲高層林屋地十畝, 五年新大屋
正厝四睡五房, 三十七萬。
▲烈治文耕田二畝, 四間玻璃屋
及14年新一廳三房住宅, 年入
十餘萬, 二十一萬九開價。

▲四英畝除屋地, 位於PORT COQUITLAN, 可
以申請建屋, 開價廿八萬。

▲PORT COQUITLAN六年新購物商場, 每
年入息七萬餘元, 開價七十六萬。

▲本拿比餅店茶餐廳, 每日生意三百
至四百, 合夫婦經營, 批長, 開價
四萬九。

▲唐人埗果舖連實業, 年做九十餘萬
開價五十八萬。

▲顯里埗果舖連實業, 日營七百。
有一廳三房住宅, 栢文區近市中
心, 十八萬餘。

▲1447 E. 21 街33x123樓上四房, 樓下完成有三房,
合多人家庭, 近乃街, 十四萬。

▲近唐人埗, 七組單位栢文, 年收三萬, 商業地, 有

MARTIN TANG

鄧志文

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

▲ 5465 CHAMBERS ST 地
大50x100 樓上兩房土庫
完成, 有兩房可出租, 近
住家收租, 搶手地區, 近
公園學校KINGSWAY 靜中
帶旺, 快! 價14萬3千
▲ P.N. 區地大41x128,
有山景近學校交通便,
上四下二, 土庫完成, 獨
獨立門戶, 自住兼收租
價十四萬四千。

▲ 1447 E. 21 街33x123樓上四房, 樓下完成有三房,
合多人家庭, 近乃街, 十四萬。
▲ 近唐人埗, 七組單位栢文, 年收三萬, 商業地, 有



PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

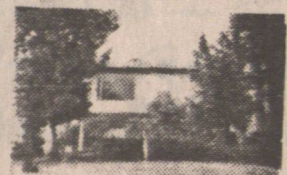
張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

住宅 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24小時)



減價

▲東區本拿比近京士威24年石米觀屋正增三房土庫完成另有兩房廁所齊地 33x137，售十二萬九千九。



▲東區40年石米觀屋近乃央58街，正增兩房九百尺，土庫完成另有兩房廁所齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。



▲東區全新翻。名貴三層石米觀屋。近45街夾 KILLARNEY 地 75x129。樓上四房。暖板地。三廁。雙爐。土庫完成兩房一廚廁。售十九萬九千九。



▲東區翻新新入息屋近乃央25街，正增兩房一千餘尺，土庫完成兩房兩廁售十一萬八千九。

地 75x129 急賣

月入一千元



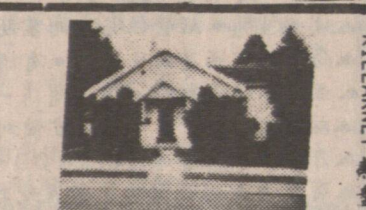
▲東區近乃央22街石米觀屋正增一房一廁兩廁，樓上兩房一廚兩廁，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十八萬九千九。



▲本拿比近京士威40餘年意大利觀屋正增三房的九百餘尺，有壁爐及車房有土庫，地66x139 售十三萬九千九。



▲北本拿比近喜士定及PNE，全新新觀屋，正增三房九百尺土庫完成有一房兩廁，有車庫及洗衣房，售十四萬九千九。



▲東區近乃央42街，32年石米觀屋，正增三房一千一百餘尺土庫兩房兩廁兩房兩車房，33x138，售十六萬四千九。



▲東區近HASTINGS夾本拿比3層別墅共4房，1,200 餘尺土庫完成，另有一房兩廁齊33x122 售十三萬二千九。



▲東區近蘭諾夾17街，23年石米觀屋正增三房兩廁近一千二百尺，暖板地兩壁爐土庫完成另有三房兩廁齊，售十九萬九千九。

KILLARNEY 熱盤

年入一萬

全新屋主急賣



ALBERT TANG
鄧啓東

住家：879-9605
傳呼：667-0636



JOHN Y. WONG
黃譽昇

住家：291-2583
傳呼：645-6996

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，丹登區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近域多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地區。近巴士學校，開價十六萬七千。請快。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十七萬九千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急售。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內城像新屋一樣，十三萬九千。

▲近域多利街兩層，樓上樓下全部完成相文區，街角地段，有機會賺錢。開價十一萬七千。

▲近菲沙街兩層，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。請勿失良機。

▲生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12畝，離溫埠半小時車，有三睡房住宅，涼房，三大玻璃屋，開價廿九萬。

▲西餐室生意連實業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

▲京士威旺區購物市場，共六舖位，全部租出，地段大，有前途，投資良機，開價一百九十萬。

買屋請注意

閣下如有屋要買，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短時間內為你用最高價將屋賣出。服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買廢屋地皮或重屋。現款交易歡迎隨時來電指教。



ALBERT TANG
鄧啓東

住家：879-9605
傳呼：667-0636



JOHN Y. WONG
黃譽昇

住家：291-2583
傳呼：645-6996

MULTIPLE REALTY LTD.

434-1431

二人工作只收一人報酬
務求為您爭取最佳效果



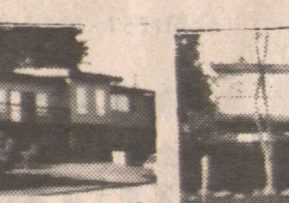
▲新盤請快！位十八街近乃街，標準地四睡房，士德高敞屋，一流保養，高土庫，只售十三萬餘。



▲新盤近27街NAIMO，士得高尚正層，房頂層有一房獨門出入土庫有遊戲室酒吧睡房及工作間開價12萬2。



▲新盤，28呎土庫完成房，近小學點好，開價十餘。
已售出



▲般拿比，高尚住宅區，寬大靚屋，環境美，區域好，樓上面積一千八百平方呎，樓下七百平方呎，共有六睡房，雙車房，地大約8388平方呎，請從速約看，開價\$219,000



▲04街近菲沙上三房，下三房寬大靚屋，大地48x122，開價15萬餘。
請還價。



恆生實業有限公司

東區:

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

西區:

328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話: 261-1881

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961
公司: 327-1111

▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。
▲瓜拉庇里: 東區市中心, 一萬五。

徐松齡
PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。
▲市中心: 東區市中心, 一萬五。



黃永康

AMBROSE WONG
住宅: 438-0337
公司: 327-1111

▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。
▲小型屋: 東區市中心, 一萬五。



蘇雪敏

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918



▲2834 E. GEORGIA: 33x110 \$118,000
交通便, 近小學。
▲PORT MOODY MAIN STREET, 21,000 呎
叫價 \$150,000
▲上三房, 中一廳, 飯廳, 廚房, 交通便, 近小學, 理想地點。



JOHN WANG

公司: 327-1111
廿四小時

▲MUFIN SHOP: 西區好地點, 東主急售, 叫價五萬九。
▲3單位住宅: 33x132地 6 街夾第 2 街, 近地鐵, 叫價 11 萬 5 千。
▲RENFREW HEIGHTS: 25 年新屋, 44x110 街角地段, 樓上三房, 樓下兩房, 有市中心和溫哥華風景, 近學校, 車站及公園, 叫價十八萬九。
▲CAMBIE: 區地大 50x213 兩房及土庫, 價二十九萬五, 好地點。
▲開價 \$99,000 兩房無土庫, 屋內光猛清潔, 適合自住, 近第 2 街。
▲行屋區 70 街夾 CAMBIE 地 33x117 價 \$129,000 兩房無土庫, 屋內非常清潔, 可以建基前樓仔屋。

馬國輝
FRANCIS

公司: 327-1111
住宅: 439-0359
中文呼機: 667-0961

▲東區商業舖位: 828 E. HASTINGS 面積六千多呎, 有停車場 75x122, 可辦教堂, 開價 \$795,000。
▲一房兩文: 六百多呎市中心, 開價 \$45,000。
▲溫哥華 DENMAN 街遊客中心, 家庭餐館設備齊全, 十年租約, 開價 5 萬 6 千, 歡迎還價。
▲商業地: 一幅 33x112 菲沙近 25 街, 可建三層高, 減價 17 萬 9 千。
▲西 12 街近 UBC 大學 2 年新屋, 樓上三房, 樓下兩房, 兩層標準地, 開價 36 萬 9 千。
▲入息屋: 8 睡房, 頂層三房, 正層三房兩廳土庫兩房兩廳, 全合法, 標準地 1836 PARKER 開價 17 萬 9 千。
▲家庭式中西餐館: 30 座位, FRASER 夾 25 街租平, 開價 3 萬 5 千。

VENUS FUNG 馮冰
住宅: 461-3183
叫機: 735-1988



超級市場急售 \$125,000
▲旺舖: 長年入八十多萬。
▲近 18 街夾第 6 街, 兩層三廁, 地大平直 33x139 共二千五百。
▲士德古新四房屋, 屋地, 乃街夾 11, 業主急售 \$119,000。
▲華苑三層複式, 17 年新, 一房單位只賣 \$35,000。

陳婉明

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

▲新屋上市: 東區, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲西區, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲市中心, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲東區, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲西區, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲市中心, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲東區, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲西區, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲市中心, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。
▲東區, 三房, 樓上三房, 樓下兩房, 叫價 14 萬 9 千。

李經緯
FRANK LEE

住宅: 879-3296

▲二層商業: 旺舖, 每月收租四千, 地 65x102, 月收租四千。
▲一房兩文: 六百多呎市中心, 開價 \$45,000。
▲溫哥華 DENMAN 街遊客中心, 家庭餐館設備齊全, 十年租約, 開價 5 萬 6 千, 歡迎還價。
▲商業地: 一幅 33x112 菲沙近 25 街, 可建三層高, 減價 17 萬 9 千。
▲西 12 街近 UBC 大學 2 年新屋, 樓上三房, 樓下兩房, 兩層標準地, 開價 36 萬 9 千。
▲入息屋: 8 睡房, 頂層三房, 正層三房兩廳土庫兩房兩廳, 全合法, 標準地 1836 PARKER 開價 17 萬 9 千。
▲家庭式中西餐館: 30 座位, FRASER 夾 25 街租平, 開價 3 萬 5 千。

李沾

JIM LEE BA RIBC
住宅: 298-8988
公司: 327-1111

▲西區小香港: 四睡房, 57x120 地, 近著名中小學, 叫四十餘萬。
▲BURNABY 14 年屋, 50x120 地, 3 睡房, 上下完成, 有風景, 叫十七萬餘。
▲發財行生意: 近 BURNABY 醫院及柏文區, 平均日做七百餘, 只叫價一萬餘元。
▲玻璃生意: 經營住宅, 商業及 ICBC 等, 叫價二萬。
▲高層林中西餐館: 9 6 位, 有酒牌及泊車位。
▲西區專售運動衫, 用品商店, 叫三萬餘, 合投資移民。
▲兩睡房柏文: 平賣, 搭車方便, 近唐人街。
▲8 單位入息屋: 每月收 2400, 只叫價十六萬九千。
▲有買客多名, 高價購買舊屋或建屋地。

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111
住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲FRASERVIE 區, 好地點, 近學校, 巴士, 市場, 地大 45x136, 37 年三房, 米行舖, 雙車房, 雙車房, 保養一流, 大約一千呎, 開價十八萬二千。
▲新屋: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲SURREY 區, 十三年新屋, 上三房, 下一房, 近巴士, 近 SURREY PLACE 購物中心, 開價九萬八千九, 歡迎還價。
▲半新溫哥華特式屋, 五房四廁, 兩房, 瓦頂, 近 38 街夾第 11 街, 材料一流, 近巴士學校, 自動雙車房, 叫價十七萬九千九。

劉澤義
FRED LAU

住宅: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000 呎至 2400 呎, 合餐館等各行生意。
▲35 租柏文, 每年收入 \$115,000, 實收 \$68,000, 開價 \$749,000。

免費估價 忠誠服務



ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機: 667-0933
電話: 254-7333

▲東區: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲西區: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲市中心: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲東區: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲西區: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲市中心: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲東區: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲西區: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲市中心: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。
▲東區: 38 年新屋, 49x130 高層, FRASERVIE 地區, 堅固三房, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭, 雪櫃, 乾洗機。

PETER W. TONG

多寶實業有限公司
公司: 434-1431
住宅: 294-5165

▲投資新屋: 近唐人街, 兩層, 上層三居, 下層三居, 生意單位, 全租出, 建築全部翻新, 有潛力, 開價 \$375,000。
▲本拿比五年新保養好, 淨屋地大有風景, 土庫完成, 開價二十萬餘。
▲本拿比廿餘年新, 三層三廁, 堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。



達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲西區 SOUTH GRANVILLE: 最好地點, 地 73x122, 四睡房, 特大尺碼, 主人房有廁所, 寬闊客廳, 餐廳, 特式設計廚房, 家庭娛樂室, 西人業主, 開價四十三萬九千。
▲近 1166-1168 E13 AVE: 新屋, 分兩地契, 每邊五房及 3 個半廁所, 地 50x127。
▲1125 E62 AVE: 地 49.5x115, 兩房及土庫完成。
▲7841 MCGREGOR AVE, BURNABY: 地 50x198, 7 年新, 特別設計四房, 室內游泳池, 後花園有自界林木花草, 價 \$288,000。

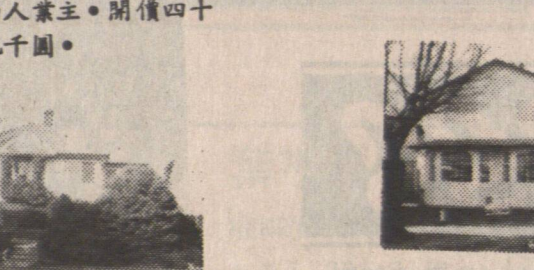
JIM FONG 879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲1166-1168 E13 AVE: 新屋, 分兩地契, 每邊五房及 3 個半廁所, 地 50x127。
▲1125 E62 AVE: 地 49.5x115, 兩房及土庫完成。
▲7841 MCGREGOR AVE, BURNABY: 地 50x198, 7 年新, 特別設計四房, 室內游泳池, 後花園有自界林木花草, 價 \$288,000。



ALLAN CHENG
公司: 437-1123
住宅: 875-0838
中文傳呼機: 686-4118

▲六睡房: 上三房, 下三房, 高土庫, 新裝修, 可分租, 3035 E. 29 AVE.
▲合法行屋, 13 年新, 地 33x122, 新屋頂, 上三房, 下三房, 181,000, 1021-1023 E. 13 AVE.
▲減價 \$103,000: 33x120 地, 33 年新, 4521 JOYCE 29 街夾 JOYCE, 雙層鋼窗, 新油漆及浴室, 祇賣。
▲合法行屋: 年入大約 \$19,600 元, 全翻新, 1552 E12 街, 叫價 \$14 萬餘。



Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.
公司: 251-1323 住宅: 321-5345

▲急售 33x127 全翻新, 三睡房, 飯廳, 客廳, 土庫完成, 近學校巴士, 價十三萬餘, 保養一流, 2880 GRANT (近一街夾第 11 街) 週末二至四時開放。
▲33x140 三廚房三廁, 全部翻新三組入息屋, 近山仔樓夾第 11 街, 十六萬四千。



HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813
▲536 PRIOR, 什屋地, 近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3)。
▲位於南溫哥華, 樓上兩睡房, 樓下兩房, 地 33x100.5, 有後巷, 叫價 \$128,000 HEATHER COOKE 新樓宇, 三千至九千尺。
▲出租: M2 ZONING, 每平方尺 \$6.1, 已售出。



▲45 租石屋大廈, 每年收入 \$228,000 實收 \$169,000, 開價 \$1,800,000。
▲城多利街街角商業樓, 三層, 樓下舖位, 全年收入一萬九千五百圓, 開價廿一萬九千圓, 超值物業。
▲9 個房及三廁, 近唐人街, 商業樓, 每年實收 \$43,000 價 \$438,000。
▲近街及 24 街兩組柏文及三個舖位, \$395,000。
▲兩組柏文及兩個舖位, \$288,000。
▲生意: 專賣鮮生果及蔬菜生意, 地點興旺, 日做一千三百多, 價 \$68,000。
▲三年新磚樓, 樓上五房, 樓下做西人雜貨商場, 每日一千多, 有停車場, 地 63x128 生意及物業, 特價 \$529,000。
▲五年新三房住家及士多生意, 生意及物業 \$250,000。
▲市中心, 著名茶館, 120 座位, 有酒牌, 停車場。
▲雪梨果舖, 有電子遊戲機, \$15,000。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

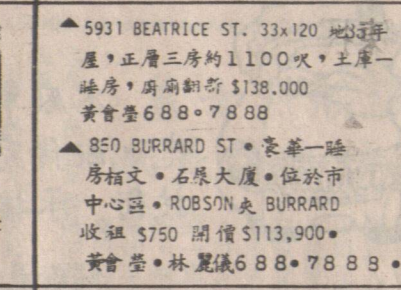
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

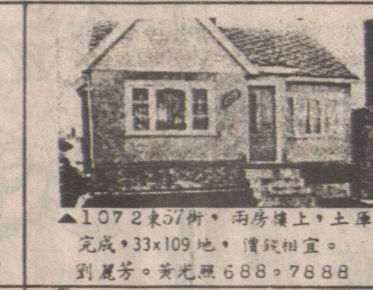
東區及本拿比

▲ 1040 W. 55TH AVE. (OAK 55)
65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT 開價 \$589,000 黃光熙 645-3232

▲ 626 W. 31ST ST. 56x140大地近甘比街及大公園，三層五睡房四浴室，全屋鋪上 1575至十一月，勿打樓租。黃光熙。梁寶琴 688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房相文。石屋大廈。位於市中心區。ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900。黃光熙。林麗儀 688-7888



▲ 1072 E. 37TH ST. 兩房樓上，土庫完成。33x109地，價錢相宜。劉麗芳。黃光熙 688-7888



▲ 2595 ELLERSLIE B. 2年新。77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



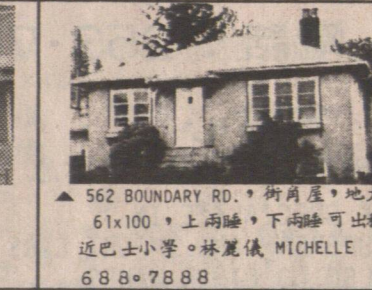
▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 好屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房月租 \$1050。請勿打樓租。黃光熙。林麗儀



▲ 2007 PAULUS CRES. B. 66x110 樓上3房，樓下2房，新地毯，環境優美，4層複式洋房，開價 \$229,000 黃光熙 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$119,000。黃光熙 645-3232▲ 3425 BALCALVA ST.
西區靚屋街角大地 45x153，樓上三房柚木地，全新廚房，保養一流，土庫完成，只售 \$329,000 HARRY 黃光熙 688-7888

▲ 5626 KERR VAN. 12年新。地大 33x122，樓上3房樓下2房，\$179,000 (近京士威士夾41街) 黃光熙 645-3232

▲ 6953 BEATRICE VAN.
(城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廁2廁，新裝修，修外牆，鋁窗門，黃光熙 645-3232

▲ 1366 E. 14TH ST. 夾 KNIGHT 街 33x111 好屋街角地，兩上一下只售 \$115,000 MICHELLE LIOT 688-7888 黃光熙 688-7888



▲ 7750 BOUNDARY RD. B. 9年新街角屋，地大 75x139，4600 方呎，4浴室，7睡房2廳保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 2859 TRIUMPH
溫哥華特式屋，地區好，地大 32x122，兩層4睡房，四浴室，2400 方呎，歐洲屋主急售，開價 \$208,000 林麗儀 MICHELLE

▲ 梁寶琴 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新屋均宜 \$648,000 梁寶琴 HARRY 688-7888

▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正實2房，全屋柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光熙 645-3232

▲ 6628 HERHAM, B. 全新平屋，角屋，地大 36x144.5, 3500 平方呎五睡房四浴，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800 可還價 林麗儀 688-7888

▲ 1749 E. 11TH AVE.
相文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 562 BOUNDARY RD. 街角屋，地大 61x100，上兩睡，下兩睡可出租近巴士小學。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 7220-16TH AVE. B. 地大 66x112 33年好屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價 \$159,000 黃光熙 645-3232

▲ 2715 GRAVELLY VAN.
地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新暖爐，新熱水爐，\$139,000 黃光熙▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連兩車房，保養好，自住，投資，5個廁所，近大公園 \$748,000▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區開價 \$368,000 黃光熙 645-3232

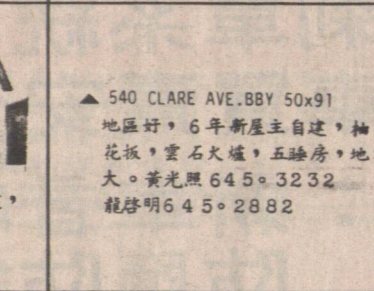
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. B. 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 梁寶琴。林麗儀 688-7888



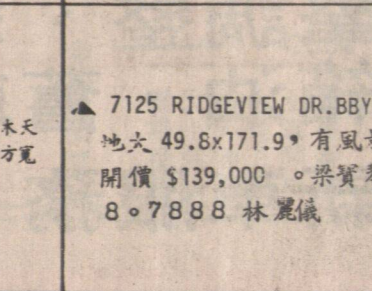
▲ 7213 STRIDE AVE. B. 地大 66x112 33年好屋地，樓上2房，樓下1房，開價 \$135,000 黃光熙 645-3232



▲ 1506 FREDERICK RD. 北溫哥華，地大 44x117, 2500 平方呎，五睡房一廳，西人屋主，保養一流，四套車庫，急售。林麗儀 MICHELLE



▲ 6869 DOH AVE. BURNABY 50x183 7年新，豪華特大地歐式屋位於 METROTOWN，共四千二百平方呎六睡房，土庫完成兩車庫。



▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$128,000 黃光熙 688-7888



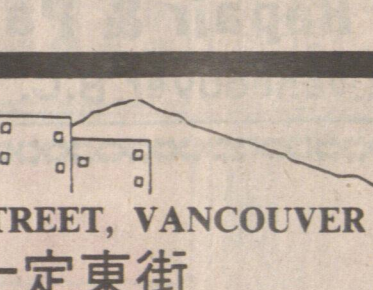
▲ 625 W. 14TH ST. 城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃光熙 688-7888



▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，兩睡房，柚木地，\$179,000 黃光熙 645-3232



▲ 2015 813 100TH AVE. 兩睡房相文，保養好，全部業主自住，黃光熙 688-7888



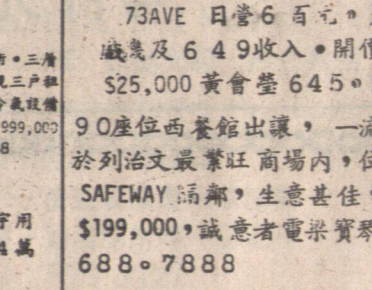
▲ 1624 E. 2ND AVE. \$141,000 相文地，3層可分租，收入每月 \$1380 33x122，地區好，有潛質。黃光熙。林麗儀 688-7888



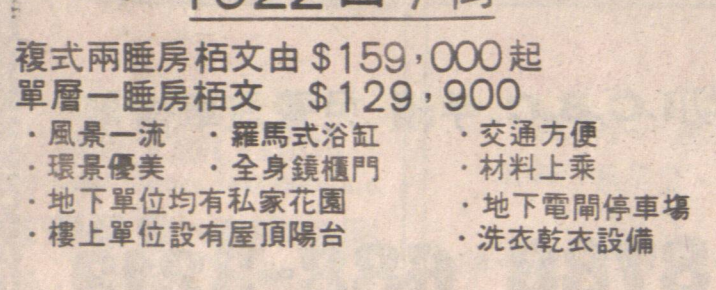
▲ 4701 HARKEN B. 65x161 近 B. C. I 環境優美，屋主自建，一流裝修，樓上5房，開價 \$310,000 黃光熙 645-3232 龍錦明 645-2882



▲ 540 CLARE AVE. B. 50x91 地區好，6年新屋主自建，柚木天花，雲石大爐，五睡房，地方寬大。黃光熙 645-3232 龍錦明 645-2882



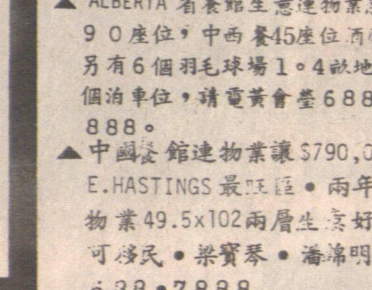
▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新 33x122 北溫頂層特大 \$179,000 溫哥華特式屋。黃光熙 645-3232



▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130，六睡房，三浴室，全新屋，環境好，開價 \$488,000 梁寶琴。黃光熙 688-7888



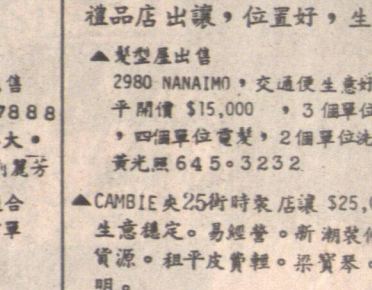
▲ 4716 UNION ST. B. 33x122 樓上三房，樓下一房，有巨型封露台，有景 180度，6年，自建屋，材料上乘，接近學校，急讓，開價 \$209,000 黃光熙 龍錦明



▲ 7060 HALLIGAN ST. B. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地，保養一流，開價 \$165,000 黃光熙 645-3232 龍錦明 645-2882



▲ 4701 HARKEN B. 65x161 近 B. C. I 環境優美，屋主自建，一流裝修，樓上5房，開價 \$310,000 黃光熙 645-3232 龍錦明 645-2882



▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B. 地大 49.6x171.9，有風景空地開價 \$139,000。梁寶琴 688-7888 林麗儀

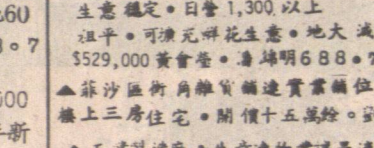
I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理
梁寶琴CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

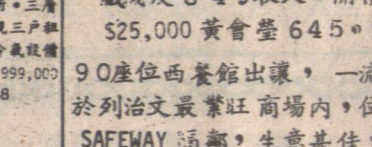
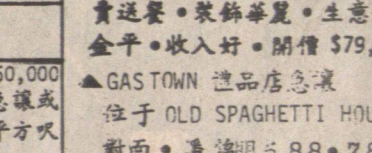
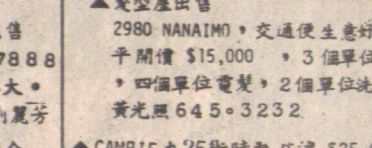
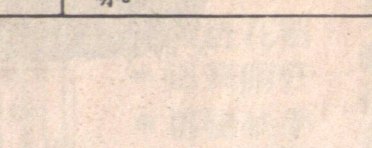
潘錦明

STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-02002045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER
近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街分層出售
由 \$44,900 至 \$59,900
一睡房及兩睡房相文
只餘 13 組
逢星期日下午二時四時開放唐人街地旺
▲ 唐人街地旺。五商業舖位。
樓上七千呎可做酒樓及寫字樓。
街角地 50x120 梁寶琴。▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明生意連物業出讓
▲ 12年新有三舖位。地 78x200
17個車位。位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888▲ 2532 FRASER ST. 八租文樓宇用
去 5 萬元裝修費，每年收租達 4 萬
開價 \$299,000
減價 14 萬餘
1934 TRIUMPH 全新屋，月收近四千元，價 \$353,000 有 17 萬餘。

▲ 4701 HARKEN B. 65x161 近 B. C. I 環境優美，屋主自建，一流裝修，樓上5房，開價 \$310,000 黃光熙 645-3232 龍錦明 645-2882



▲ 4701 HARKEN B. 65x161 近 B. C. I 環境優美，屋主自建，一流裝修，樓上5房，開價 \$310,000 黃光熙 645-3232 龍錦明 645-2882

生意出讓
▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。
生意佳佳。年入 \$360,000
新裝修。碗碟新。租特平。
長租約。有十多個車位。
梁寶琴。潘錦明 688-7888▲ 梁子舖生意急讓。1304W
73AVE 日營 6 萬元。另遊
藏及 649 收入。開價
\$25,000 黃光熙 645-3232▲ 90 座位西餐館出讓。一流裝修
於列治文最繁華商場內。位於
SAFARI 商場。生意甚佳。開價
\$199,000。誠意者電梁寶琴：
688-7888▲ 5939 E. HASTINGS。東主急售。位
於北本拿比中國餐館。店餐及外
賣送貨。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。▲ GASTOWN 禮品店急讓
位於 OLD SPAGHETTI HOUSE
對面。潘錦明 688-7888▲ NO. 8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER
禮品店出讓。位置好，生意旺。
▲ 梨型屋出售
2980 NANAIMO。交通便生意好。租
平開價 \$15,000。3 個單位連理
四個單位電氣。2 個單位連理。
黃光熙 645-3232▲ CAMBIE 夾 25 街茶店讓 \$25,000。
生意穩定。易經營。新裝修。有
貨源。租平皮實。梁寶琴。潘錦
明。

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：
·兒童芭蕾舞
·成人初級班
·專業訓練班
·皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
溫州2345號 夾八街

冊註
明德託兒所

(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼雅園兒童，
地址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
696 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

BACH
周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN. B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
任月租
日從便
任英或
特優補
僑胞惠
無任歡迎

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣



本廠車身修理部為愛車之人著
想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油
技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作
免費車借用

八達汽車修理中心

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794號

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

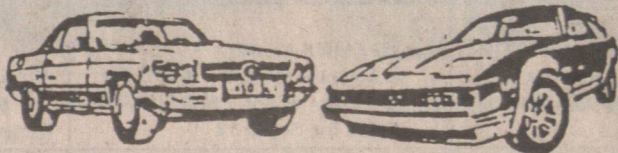
「精工修理車身 令閣下放心」
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

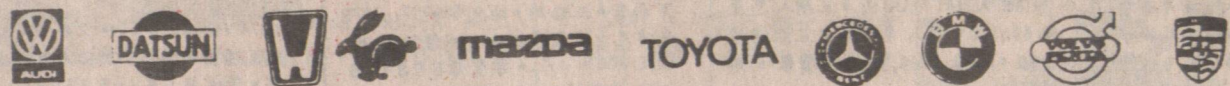
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

有擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



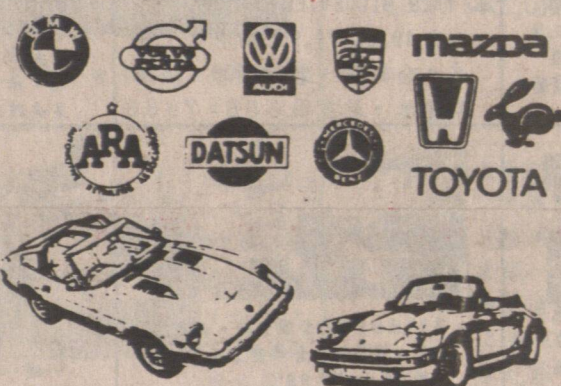
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

專門精修汽車

引擎、波箱、電路、電池、發電機
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

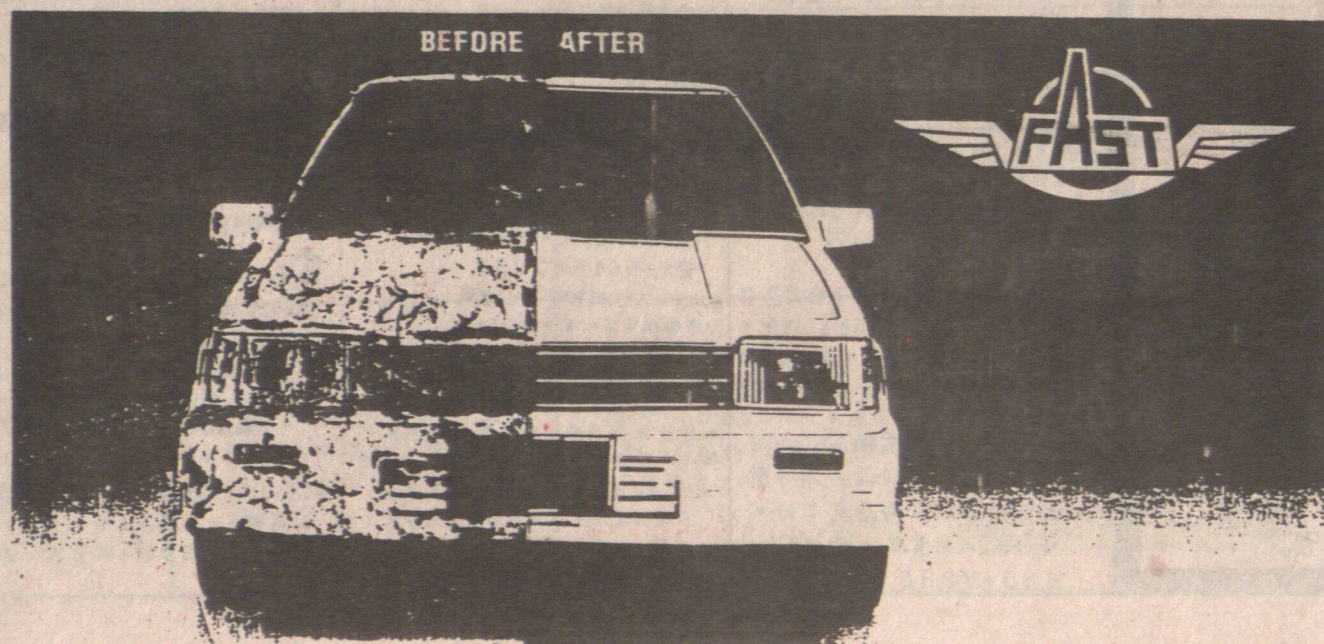
榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平



快捷

車身修理

FAST 'A'
AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



友展示戰利品——漢堡飽贈券。
四昭倫龍舟競渡隊許震雲向隊
內中華文化中心的東尼奧理水
彩畫展開幕，左起奧理夫婦，梁聯
華夫人和市參事奧雲。

△中山訪問團到訪溫哥華，本
市洪門代表熱烈歡迎。



專洗窗門
上門 清洗屋外屋上
窗門，餐館窗門，
晚5時后電877
。9034吳先生

有屋自賣

麵夾60街上下四
兩廳兩套廚房和
室樓下出租內新
修地大電321
296煙紀免問

餐館出售

景大屋出售
ST. 近女皇公園夾27
四浴室，二壁爐，雙
九萬九千。週六、日
至四時，電話：

生意良機
咖啡店出讓或出
位於北溫價\$55,1
英語日電421
8355 夜電4
-8801 MR. MAGNIE
生店意

賣

餐館設備齊
專，商業區
酒牌，

市場

每週七天營業

星期一至四及星期六	上午九時至下午三時半
星期五	上午九時至下午六時半
星期日	中午至下午五時

餐館大平青

- ▲北溫哥華西餐廳海鮮酒家，二百位，年生意約八十萬，開價十六萬五千。
- ▲北溫哥華家庭西餐館，一百三十五位，年生意五十萬，開價十六萬。
- ▲意大利餐館，年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長枱。平租。開價七萬五千。
- ▲餐館（溫哥華市中心）。80座位。位於ARMYNAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲溫東區年入一萬三千。開價十一萬五千。

知 識 小 品

命

改革了傳統的農業生產程序，使農作物的產量獲得史無前例的增加。如美國利用生物工程技術，提高農作物的光合效率，成功地把一些作物的產量倍增。中國大陸的遺傳工程——將固氮基因移入豆類作物，不但提高使其具有固氮功能，從而使之能夠自行供肥，不但提高了豆類作物的產量和質量，而且還提高土壤的肥力，減少了環境污染，並且降低了生產成本。

生物工程學家們，近年還成功地把兩種不同種類植物的基因結合，創造出一種優質的新植物品種。如美國的科學家把菜豆基因移入向日葵的基因中，培育出新品種——向日葵——產量成倍地增長；將兩種優良的馬鈴薯基因結合起來，培育出一種新型馬鈴薯，不但產量和質量大為提高，而且還具有很強的防蟲和耐旱特性。此外，利用生物工程技術還縮短了傳統育種的時間。像新興的一組組織栽培法，利用這種技術在試管中取下針尖大小的一片組織（約一百個細胞）放在試管中培育，就能夠在較短的時間裏，培育出千百棵該種植物的幼苗。

電腦技術在農業中的應用，是「第二次綠色革命」的另一特色。如電腦用於自動灌溉和栽培，可以自動控制調節水溫和溫度。一些美國大型和農業中心，都是通過電腦儀器來差察土壤、空氣、植物生長和病蟲害等情況，以便及時和合理地使用水、肥和農藥等，從而減少了百分之三十左右的經營成本。電腦在農業中的使用，促使管理更加科學化，因而加速了「第二次綠色革命」的進展。

的。

人的視覺是由眼球內許多視覺細胞接觸物體所產生的，也可以由反射光線而來。但眼球組織內有一感光層，稱為視網膜，由數層細胞組成。這感光細胞可分為兩類：視桿細胞和視錐細胞。視桿細胞能感應弱光和分辨黑白；視錐細胞能感應強光和分辨色彩。在網膜中央水晶體相對處有一淺凹的黃點，



經就患上近視，以致要戴眼鏡，給生活、學習和工作帶來許多不便。其實，如果瞭解近視的成因，及早加以提防，近視的情況是可以減少甚至於避免

，促使管理更加科學化，因而加速了「第二次綠色革命」的進展。

[illegible]

代看小孩
願在家照顧小孩，有意請電
879.0168。
誠徵女伴
成熟紳士誠徵40至50歲華裔淑女為伴
意合者可談婚論嫁
賜電438.0531無誠意者免閱

祿得格姆教師每天
 工作八小時要裁國
 語英語及駕車新優
 6 六時后請電 2 6 3
 5 7 4 5 黃太。
 請幫廚
 上午十至下午二時
 適合兼職請到 3 7
 7 7 WILLIAM ST.
 本拿比或電 2 9 9
 6 5 1 1。

五街工場招請銀骨
 上友數名，全職或
 兼職，下午12時後
 不取，水銀4.30
 1

餐館請人
 有經驗或略有經驗
 廚師一名和女全拾
 一名，有意請下午
 親到 BINO REST.
 126, BROADWAY 洽

車衣工
重裝數名時薪五元
女工數名時薪五元
燒坑好請到1315
DOWELL ST. 二樓2
530.46112
聘請車工
平廠請熟手級有可訓
半工，本廠可訓
無經驗者請電：
251.01756
LIN A 洽。

工廠請鋁骨及車衣
經驗單針，日班或夜班，日
班上午七時半至三時半，夜
班五時至十時，每小時五元
起，電話：874.6241 與
HENLEN 洽。

麵包廠請男女長工
經已獲政府執照
麵包廠急請男女長工數名，五
元一小時，福利好，有意者請
親身到廠申請 2750 INGLETON AVE
BBY. 438-1212

訃告

先慈嚴門李氏端優太夫人廣東台山
大塘鄉牛路村人不幸於一九八八
年六月九日下午七時半壽終於聖
保羅醫院積勞享壽八十一歲不幸
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹
定於一九八八年六月十七日（星
期五）下午一時假座暗士黨墳儀
館舉行喪禮出殯歸土葬伏乞
親友哀事由至孝男魏公所協同辦
理 哀 屬

宗親戚友卹此泣哀此訃

哀謝

先慈陳李瑞珍經於一九八八年六月七日下午一時假座暗士靈墳儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叩祭

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

謝

扶期夫陳湛灝
哀子陳煥強媳余堅華
東子陳慕嫻婿周顯強
陳艷培婿吳瑛
男孫陳仲文
男孫陳仲豪
外男孫周勇子、吳志韜
外女孫周小玲、周小敏
外曾孫二名
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先靈慈門李氏群英太夫人之喪經於一九八八年六月三日下午十一時假座諸士黨瑣儀館出殯歸土裡安葬伏市蘭墓園

叨蒙
宗親戚友世誼惠賜花圈聯儀並親臨執紼喪事隨送高誼隆情殓存均感謹此哀

謝

扶期夫芳氏
東子錦棠媳余佩琼
男孫春華。國華
女孫麗華。惠名
兄弟姊妹數名
任男女教名

同叩謝

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSO

今年計劃撥款資助三十萬元

嶺南教育百年樹人桃李芬芳

慶母校成立百週年

明領鳴下，出席宴——重生的熱忱・出

「研古齋」內展新圖

已盡家同走劫參和也勾固展

畫家言從董參和作自作月
方實

溫哥華畫壇群星燦爛，各種畫展接連不斷，使許多畫迷增友能欣賞到各種不同風格品種的美術作品。人們懷着欣喜的心情，感謝那些創造藝術的畫家們，在這個忙碌的生活節奏裡為大家提供美的享受！

中年畫家司徒勳參先生是一個美術愛好者，一九六九年畢業於廣州美術學院。一九八一年移民加拿大。第二年就在B.C.大學展出畫作。從八四年起至八七年，陸續在哈里遜溫爾藝術節、哈德生海灣百貨公司、依頓·中山公司、高貴林中心、士達孔拿社區中心、百山公園等處提供佳作展覽。

九八五年初夏，那師範參生曾在「華僑之聲」辦過個展，他鮮明的個人特色和風格，已經給觀衆帶來清新喜人的美好印象。他繼承了中國繪畫的優良傳統，力圖創造自己的畫風和畫格。「一繼承」和「一創新」，是他孜孜以求的目標。他的啓蒙老師著名畫家司徒喬曾教導過他這樣的話：「一個畫家對於某件事情並不感動，那麼畫出來又怎麼能感動了也呢？你對畫的東西糊裡糊塗的，觀衆看了也覺得糊裡糊塗的。」所以，他絕對不畫他不熟悉的東西。爲了熟悉，爲了首先感動自己，然後通過作品感動別人，無論在深入社會生活創作作品方面，或者發表作品，投入展覽示範吸引觀衆意見方面，他都十分積極，正如他的大名「勤參」那樣，

司徒先生的工作和教學活動比較繁忙。他的一概軒彩「畫室」不僅是創作場所，也是教學園地。在溫哥華，一些畫則師、飛行員、司機、銀行職員等各界人士，甚至美術專科的大學生，都有投入他的門下學習。他在教學上常常貫徹了他在創作上的寶貴經驗，使學員們的感性認識上升到理論階段，並用掌握了理論原理指導繪畫創作的實踐。學員們感到獲益匪淺。

近年來，司徒先生積累了大批創作，有些已在大學校友會的刊物上陸續發表了，而大部分仍藏諸畫室。在朋友們的催促下，他終於決定再次舉辦個展，以與美術界人士和廣大觀眾共同切磋。

司徒勤參的這次個人畫展，即將於六月十八日至三十日在丹打街「研古齋」展出。這次展出創作全面而多樣，顯示了較深厚的素描基礎。風景、靜物、動物、人物甚至京劇臉譜，都進入了他的畫譜。這次展出精選了四十五幅新作，人們在欣賞之餘，可以看出司徒先生在近幾年的辛勤創作的道路上，已經邁上了新的里程。

我們生活在溫哥華，當然熟悉溫哥華的一草一木，但在畫面上藝術地再現我們生活中的市景，確實不多。展覽中的影墨系列「溫哥華風光」，將以鮮有的特色映入觀衆的眼簾。如北溫哥華深水灣的景色，點綴著一片紅色，等等，北溫的燈塔；溫域恬靜的一抹秋色，等等，這些作品保留了傳統的寫意筆墨，又突出了創新的手法，加強了色彩效果。十多幅溫哥華速寫小集，包括市中心、醫院、固蘭湖島、史丹利公園、唐人街等等。這些人熟識的景物，都進入了畫圖，但不是照相式的翻版，因為這些美術作品已經融入了畫家的思想感情。

（上）

(上)

報閱本定
完即看請

（一）於昨（八）日抵招待團，連雲埠訪問。拜候各大僑團，連日應酬甚忙，使僑衆了解祖國鄉情團情。九日（星期四）早上八時，中山

凌頭橋所，曾在慕穎茶餐廳招待代表團，表示歡迎，並互相傾談僑情僑務，對祖國開放改革政策及四化建設，甚表快慰。

李瑞優太夫人仙逝
時卅分與世長辭
積閤享壽八十
定六月十七日出殯
一歲。其家人等
隨侍在側，親視
含殮，遵禮成服
哀太夫人，
生平和藹可親，
本埠已故華僑
袁太夫人元配，
哀友富之元配，
溫哥華訊

李瑞台太夫人，
廣東佛山大塘鄉
牛路村人，早廿
餘年前移民來加
，與其兄孫等來
雲埠同居，共叙
天倫之樂，一向
身體健康，近偶
感不適，遂暫入
聖保羅醫院調理
，惟因年老體弱
，藥石無靈，不
幸於一九八八
年六月廿七日午
七時，安逝。終
宅心慈，相夫
教子。顯耗溥
，親友均表惋惜
。聞其喪事，由
本埠至孝翁親
所協助料理，經
定期六月十七日
（星期日）下午
一時，假座時下
黨（安息堂）殯
儀館，舉行喪禮
，出殯歸土，卜
葬於西蘭墓園
。

21 點 輪 盤
今晚 6 時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

874-00009
金記
 工屋土內
 精頂庫外
 價瓦間油
 廉仔格漆

戲院
 TEL: 872-7171

線午夜場
 本星期五、六晚
 6月17、18日
 長短脚之戀
 周潤發、王祖賢
 利會。
 世界第一站首映

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

18+

Cinema

Main at 7th Ave.

874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM

彩色電影

兩部成人電影

Graded XXX

DRACULA EXOTICA
Vanessa Delrio

FORE PLAY
K.C. Valetine

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

特別
雙入座

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX



M. PRINTING LTD.

袋

金喜帖

包裝咭盒

畫式中國月曆

IGS STREET VANCOUVER B.C.

TEL: (604) 254-4441 / 2

能知過去未來，一生人財福壽占卦五元。
 口談算命二十元，錄音算命三十元，外
 埠郵寄算命三十二元。結婚擇日、移居
 入伙、船隻翻超趨凶、招魂、解除災煞
 、說是來年，七天候驗，在住宅。

467 PRIOR ST., 樓上
 電話 490-71 或 490-72



467 派亞街
 夾積善街
 占卦算命
 林健龍
 中山安堂

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售
性感 香艷 錄影帶
●新潮●刺激●

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部個性有觸性感的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩部 保證滿意 夫夫有九

TIGHT AND TEDER
Starring: Jina Carrera

CARE FOR HIM
MAY BE WATCHING
Starring: Seka & K. Parker
Coming Soon June 3-9
Devil in miss: Junes Part 4

WARNING: Completely concerned with sex
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30

18+

[illegible]

中國
大預言家
左筆權
現寓
溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 2Y5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)
電話:(604)681-8008

華僑金行

經營業務

正價買賣

金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

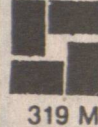
黃白金飾
結婚金牌
款式新穎

鑽石玉器
賀壽金座
精工修理

紅藍寶石
名廠鐘表
專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話**669-3247**



嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

過埠新娘

Paper Marriage



情到肉 句句真情



假丈夫緣何真情流露？計中計點解賭命擂台？

同場加映：

殭屍家族

元彪 李賽鳳 林正英 錢南光 崔登

洪金寶 張曼玉 張堅庭 高麗虹 林麗明 狄威 周比利 洪家班 林正英 元華 元彪 翁美玲

● 戲院查詢 請打 1-800-888-8888 ● 嘉禾電影有限公司敬啟

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

一部好笑·好驚·好靚攝滋味皇牌喜劇

吉屋藏嬌

一闔大屋
兩頭住家
人鬼兩代爭
嬌娃 搵出
三角笑話!

男人心中藏夢想
女人必揮灑硬仗

導演 陳楚明
監製 陳楚明
編劇 文一
導演 文一
主演 鄭裕玲
利智
鄭裕玲
利智
鄭裕玲
利智

星輝開心戲
笑料滿屋飛

驚笑
疊住嚟——

巴利 鄭裕玲
利智 鄭裕玲
利智 鄭裕玲
利智 鄭裕玲

副片：
猛鬼差館

許冠英 許冠文 許冠武 許冠豪 許冠英 許冠文 許冠武 許冠豪

經

1. Pine Pass Madam (F. Fuentes)
Miss Marcy West (D. Rycroft)
Chilly Song (B. Johnson)

2. Oola Time (L. Lacoursiere)
Host The Pirate (C. Curcio)
Special Transit (B. Johnson)

3. Delta Passport (D. Rycroft)
Majestic Mover (B. Johnson)

4. Lerado (L. Lacourseire)
Arewescaredyet (A. Noguez)

5. Kyp's Kid (A. Cuthbertson)
O'Reville (B. Johnson)

6. Mr. MISTOFFEELES (F. Mena)

7. Reconsider Me (D. Brock)

8 Galla Trump (R. Solis)
Drive With Me (A. Cuthbertson)
Cruel Theft (R. Johnson)

Classy Farm Girl (R. Graboski)
Sassy Tan (A. Noguez)

9. Mr. Santander (L. Lacoursiere)
Internal Auditor (A. Noguez)
Shy Del Way (C. Curcio)
One Special Kid (B. Johnson)

Best Bet : 4. Lerado (L. Lacou

會 產 地 號

計，林業管理
址：雲
二〇三
辦公時
星期一
五時半
電話：

一室(一) 至五上 星期六 669

息 稅務 商 片打 緬街

東街
夾片打
時至下
時至四
406

業，
二百
街）
午時

EST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵粉
WELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 68

新鮮 鮮春 鮮雲 蒸氣 蒸氣 花旗 雲吞 花旗 五磅

十	乾	乾	炸	炸	鮮	吞	捲	蛋
扎	麵	麵	麵	麵	麵	皮	皮	麵

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

總店 卑詩
分店 溫哥華
地址 士巴丹拿街
電話 二二二號

余景輝會計師

專辦報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理，及諮詢。

地址：雲華華片打東街二百
號二〇三室（麵街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406



NORTH PARK RESTAURANT

全新裝修 喜慶譙會

禮堂 筵開卅席

奶油扒蔬	清蒸海上鮮	當紅炸子雞	釀焗鮑魚羹	紫羅炒鴨片	掛爐八珍翅	紅燒八珍翅	上湯焗蝦	七彩大拼盆
------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-------

酬賓席

STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
 (604) 688-8828

Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424

雙喜食品廠

雲吞皮	上海麵類	新鮮河粉
-----	------	------

正香港式高級食品

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

十二週年紀念

茶市精美點心特價\$1.49

特價 八十九元九角 (足十位用)	杏仁西米露 白飯 清蒸海上鮮	椒鹽焗肉排 北孤扒海參 當紅炸子雞一隻	三拼盆 八寶冬瓜粒湯 薑蔥焗雙蟹
夏	季	和	菜
明蝦鮮果大沙律 兩熟蠔 芙蓉捲柱羹 薑蔥焗龍蝦2只	扒鮮菇 碧綠鴛鴦飯 當紅炸子雞一隻 七彩肉鬆生菜包 清蒸游水大石斑 生炒牛肉飯 杏仁西米露	八寶冬瓜粒湯 薑蔥焗大蟹 肉鬆生菜包 時菜鴛鴦飯 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 白飯 杏仁西米露	特價四十五元九角 (足六位用)
特價一百二十八元 (足十位用)	星期一至五，上午八時至晚上九時 星期六、日及假期，早上七時半至晚上九時半	238 KEEFER ST. 溫哥華華埠	電話：669-4132

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

華埠片打東街 141-147 號

\$99.90

父親節 特別推薦

餐廳裝修新穎豪華
忠誠為顧客服務

菜式靚
價錢平

豪華餐廳
裝修新穎

幸福大拼盤
式大熱筆
四寶燕液翅
當紅脆皮雞
中式燜牛柳
碧綠會雙鮮
紅燒大石斑
揚州炒飯
名園特色炒麵
清香紅豆沙



ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$99.90

柳揚清京奶脆蟹玉鵝式北京超
汁州蒸都油皮肉蘭果大京級
西炒游焗焗炸會鮮鴨片酬
米飯水豬雙子燕熱鴨賓
露班扒蟹鷄窩：：席

ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$128.00

金牌酬賓席
名園大拼盤
式大熱筆
油泡雙鮮
雞絲燕液翅
翡翠北菇海參
當紅炸子雞
清蒸游水斑
揚州炒飯
清香紅豆沙

ming's DINING COMPLEX

足十位用 \$168.00

預定電話 683-4722 687-0825 請早訂座 以免向隅

頂呱呱！

億兆新戶為君開 巨獎·金錢接踵來

華埠億兆客戶有機會贏取約值 \$10000 雙人法國 12 日遊巨獎

獎項及優待：

- 雙人法國 12 日遊包食宿，獎項共 3 個
- \$17500 現金大抽獎連續七週，每週獎額 \$2500
- 名貴酒杯一套六只，免費贈予新客戶
- 轉戶可獲現金紅利 \$25 至 \$50



請即光臨本分行開設戶口

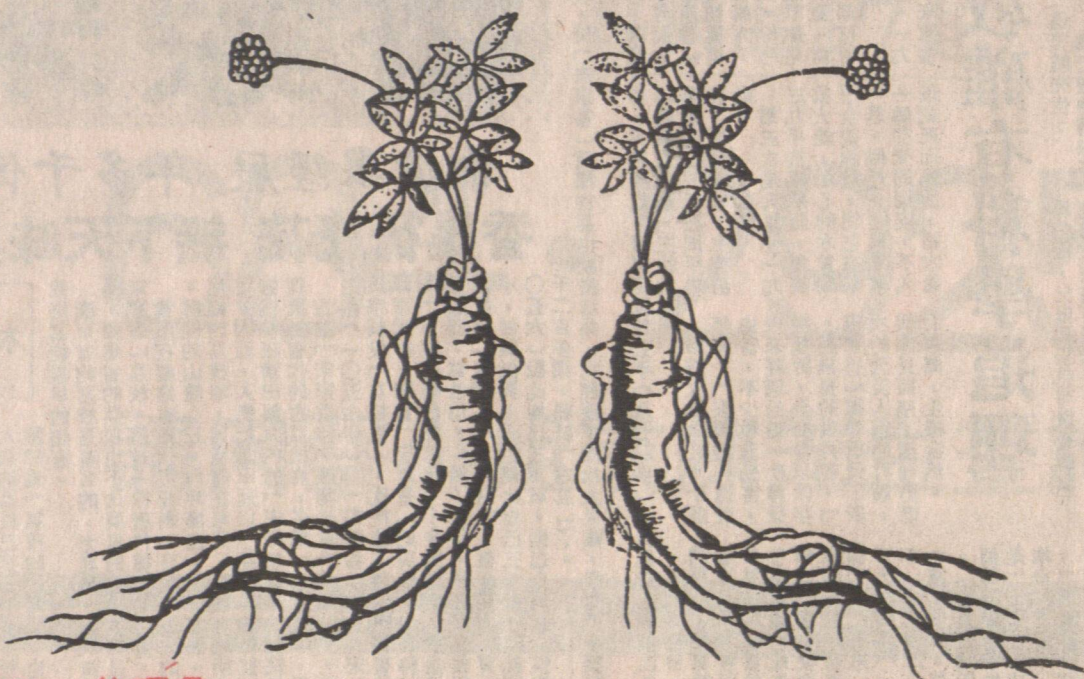
YORSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
總行：片打東街一三〇號
電話：685-3935

特別推薦

朝鮮民主人民共和國
開城特產
野生人參

北韓野生參·物輕情義厚

送禮講心意·人參夠體面



代理商

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華華埠定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼盤
時菜炒什蔬
絲苗白飯

\$19.90

抵食六和菜

海鮮羹
冠華大拼盆
八寶蝦子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
翡翠蟹羹
絲苗白飯

\$36.90

特價餐：招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90

推出特價午餐

馳名香港粥麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程 199 元起 來回 299 元起
- 滿地可單程 199 元起 來回 329 元起
- 三藩市來回 199 元起連酒店二晚 239 元起
- 羅省來回 252 元起連酒店二晚 329 元起
- 賭城來回 199 元起連酒店接送 239 元起
- 澳洲來回 1199 元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598 元起
- 國家回港連一流酒店一週特價 1399 元起
- 域多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團 888 元起連週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

電話 685-5263

達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅閣酒店 (Grand Tower Hotel)
- 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel)
- 或同級酒店 (二人房計)
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

香港 (三晚) \$1099 起

香港 (三晚) 曼谷 (三晚) \$1449 起

曼谷 (三晚) \$1359 起

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送



參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用等候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合規則)

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

片打東街 277 號

利潤越低，生意越好
「密食當三番」
蒸飽 臘腸卷 叉燒飽 蓮蓉飽 奶黃飽 荳沙飽
新出 衛生方飽 車輪提子飽
迎合顧客需求

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135



龍鳳餅家

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

七天營業 歡迎惠顧